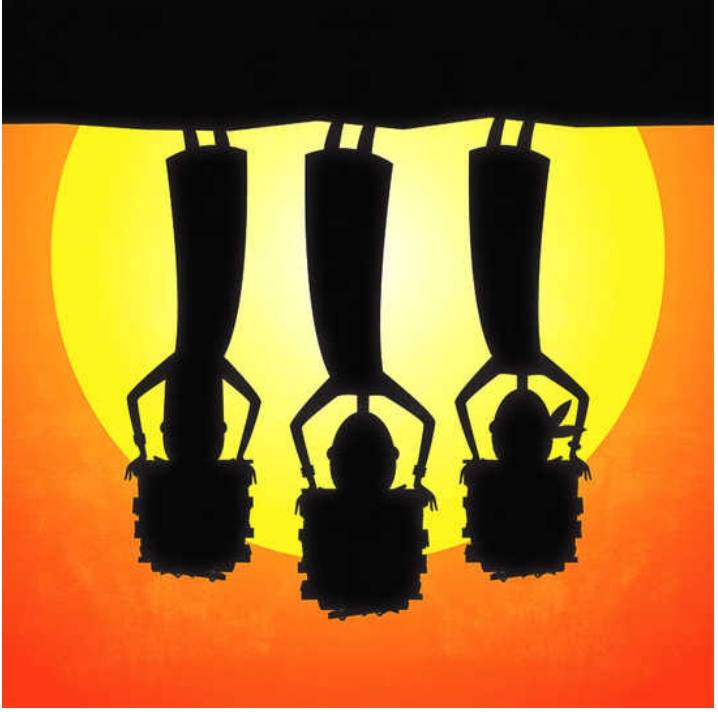


# গাছাবল এবং তিনটি ঝুঁল

Nozibele and the three hairs



Tessa Welch ✎  
Wiehan de Jager 📖  
Asma Afreen 📖  
Bengali / English 🗣️  
Level 3 📊

# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

গাছাবল এবং তিনটি ঝুঁল / Nozibele and the

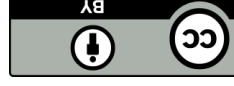
three hairs

Written by: Tessa Welch

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (bn) Asma Afreen

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>



বহুকাল আগে, তিন মেয়ে লাকড়ি সংগ্রহ করতে গিয়েছিল।

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.

দিনটি খুব গরম ছিল, তাই তারা নদীতে স্নান করার কান্ডে ফিরেছিল। তারা পানিতে খেলছিল, জল ছিটিয়েছিল এবং স্নান করেছিল।

...

It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.



তরপর কুকুর বুঝতে পারল যে মোঘিরাবলে তাকে ধরানো করেছে। তাই সে সতর্কভাবে দৌড়ে গেল। কিছু মোঘিরাবলের ডাড়াও দৌড়তে শুরু করল। কুকুর কখনো দৌড়তে পারত না। তাই সে গেল এবং তরপর তাকে দেখা যায় নি।

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.





হঠাৎ তারা উপলব্ধি করে যে অনেক দেবী হয়ে গেছে। তারা দ্রুত গ্রামে ফিরে গেল।

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



কুকুর ফিরে আসার পর, সে নোজিবেলেকে খুঁজল। “নোজিবেলে, তুমি কোথায়?” সে চিৎকার করে বলল। “আমি এখানে, বিছানার নিচে,” প্রথম চুলটি বলল। “আমি এখানে, দরজার পিছনে,” দ্বিতীয় চুলটি বলল। “আমি এখানে, বেড়ার মধ্যে,” তৃতীয় চুলটি বলল।

...

When the dog came back, he looked for Nozibele. “Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here, under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind the door,” said the second hair. “I’m here, in the kraal,” said the third hair.



ସତେ ଥାଏ ଖୁସି ଯାଏ ଏମନ ଅମୟ ଲାଠିବେଳେ ତା ଗଲା ହାତ ଦିଲ । ତେ  
 ତା ହାତ ବୁଲେ ଘରୁ ଘରୁ । "ଅନୁରାଗ କରେ ଆମାତ୍ର ଆପେ ହିକେଟ ପଲ ।"  
 ତେ ତା ବାଞ୍ଛାଦିନର ଅର୍ପଣ କରଲ । କିଛି ତା ବାଞ୍ଛାଦିନ ବଲଲ

...

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! "Please come back with me!" she begged her friends. But her friends said it was too late.



କୂର୍ମେଟେ ଯାଏ ଆପେ ଆପେ ଲାଠିବେଳେ ତା ଯାଏ ଥେକେ ତିନିଟି  
 ପିଲ ଦିଲ । ତେ ଏକଟି ପିଲ ଦିଲ ତା ଦିଲେ, ଏକଟି ଦରଜାତ୍ର ଖିଲେ ଚାଏ  
 ଏକଟି ଚାନ୍ଦିନୀ ଯାଏ । ତା ଯାଏ ତେ ଯାଏ ଅଧିକ ତେ ଯାଏ

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.



তাই নোযিবেলে একাই নদীতে ফিরে গেল। সে তার হার খুঁজে পেল  
এবং দ্রুত ঘরে ফিরতে গেল। কিন্তু সে অন্ধকারে হারিয়ে গেল।

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her  
necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



প্রতিদিন তাকে কুকুরের জন্য রান্না আর ধোয়ামোছা করতে হত।  
তারপর একদিন কুকুর বলল, “নোযিবেলে, আমাকে আজ আমার  
কয়েকজন বন্ধুর সাথে দেখা করতে যেতে হবে। আমি ফিরে আসার  
আগে ঘর মুছে, খাবার রান্না করে আর আমার জিনিসপত্র ধুয়ে  
রাখবো।”

...

Every day she had to cook and sweep and wash for the  
dog. Then one day the dog said, “Nozibele, today I have  
to visit some friends. Sweep the house, cook the food  
and wash my things before I come back.”

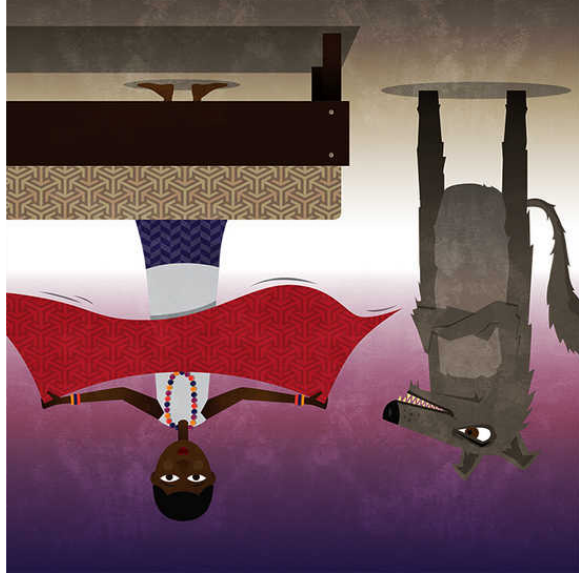




ମୂର୍ଦ୍ଧା ଉପରେ ଉଠିବାକୁ ଚାହୁଁଥିଲା । ଉପରକୁ ଦେଖିଲା । ଉପରକୁ ଦେଖିଲା । ଉପରକୁ ଦେଖିଲା । ଉପରକୁ ଦେଖିଲା । ଉପରକୁ ଦେଖିଲା ।

...

In the distance she saw light coming from a hut. She hurried towards it and knocked at the door.



ଉପରକୁ ଦେଖିଲା, "ଆମର ଜ୍ୟା ବିଭାଜନ କର!" "କିଛି ଆମ୍ଭ କଥାରେ  
 ଏବଂ ଆମ୍ଭେ କିଛି ବିଭାଜନ କରାଉଛୁ," ଉତ୍ତର ଦିଲା । "ବିଭାଜନ  
 କର, ନାହିଁ ଆମ୍ଭେ କାହାଙ୍କୁ କାହାଙ୍କୁ ଦିଅ!" କୁହୁ ବଳା । ତାହା  
 ଗୋଟିଏ ଚିତ୍ର ଉପରେ ବିଭାଜନ କର ।

...

Then the dog said, "Make the bed for me!" Nozibele answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the bed.



তাকে অবাক করে দিয়ে একটি কুকুর দরজা খুলল আর বলল, “তুমি কি চাও?” “আমি হারিয়ে গিয়েছি এবং আমার ঘুমোবার জন্য একটি স্থান প্রয়োজন,” নোযিবেলে বলল। “ভিতরে আস, নাহলে আমি তোমাকে কামড়ে দিব!” কুকুর বলল। তাই নোযিবেলে ভিতরে আসল।

...

To her surprise, a dog opened the door and said, “What do you want?” “I’m lost and I need a place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



তারপর কুকুর বলল, “আমার জন্য রান্না কর!” “কিন্তু আমি কখনো এর আগে কুকুরের জন্য রান্না করিনি,” সে উত্তর দিল। “রান্না কর, নাহলে আমি তোমাকে কামড়ে দিব!” কুকুর বলল। তাই নোযিবেলে কুকুরটির জন্য কিছু খাবার রান্না করল।

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.